

《北爱尔兰因公共薪酬纠纷陷入停顿》

A strike by the majority of public sector workers in Northern Ireland shut schools, halted transport services and left icy roads without grit on Thursday, with people warned to only travel or seek medical help in an emergency.

周四，北爱尔兰大多数公共部门工作人员举行罢工，关闭了学校，停止了交通服务，结冰的道路没有砂砾，人们被警告只在紧急情况下出行或寻求医疗帮助。

The 24-hour strike, which trade unions said was the largest in a generation, was called after workers failed to receive pay increases despite multi-decade high inflation, following the collapse of the region's power-sharing government in early 2022.

工会称，这是一代人以来规模最大的24小时罢工，是在2022年初该地区权力分享政府垮台后，尽管通货膨胀率高达数十年，但工人们未能获得加薪后举行的。

The walkout by some 170,000 nurses, teachers, train drivers and other workers will add pressure on the Democratic Unionist Party (DUP) to end its two-year protest over Britain's attempts to settle post-Brexit trade rules for the region.

约17万名护士、教师、火车司机和其他工人的罢工将给民主统一党(DUP)增加压力，要求其结束为期两年的抗议活动，抗议英国试图解决脱欧后该地区的贸易规则。

Public pay has risen in the rest of the United Kingdom and the British government pledged last month to provide the funds for pay rises if power-sharing resumes. Local politicians and unions say London should push through the hikes regardless.

英国其他地区的公共薪酬已经上涨，英国政府上个月承诺，如果权力分享恢复，将为加薪提供资金。当地政界人士和工会表示，无论如何，伦敦都应该推动加息。

The strike began amid a yellow weather warning for ice, prompting warnings that road journeys should be limited to essential travel only due to the conditions and limited gritting. Road service staff are among those set to strike for a week.

罢工开始时，出现了结冰的黄色天气警告，警告称，由于天气条件和砂砾有限，公路旅行应仅限于必要的旅行。道路服务人员将罢工一周。

The health service asked the public to "take all sensible steps" to reduce their chances of requiring care and assume any appointments due on Thursday were cancelled.

卫生服务部门要求公众“采取一切合理措施”，减少他们需要护理的机会，并假设周

四到期的任何预约都被取消了。

Northern Ireland's Chief Nursing Officer said the disruption to services "could be on a scale not previously witnessed."

北爱尔兰首席护理官表示，服务中断“可能达到前所未有的规模”

The DUP says it will only return to government once it wins further concessions on the trade rules London agreed with the EU upon leaving the bloc. Many unionists feel any barrier to trade undermines their place in the United Kingdom.

DUP表示，只有在脱欧后就伦敦与欧盟达成的贸易规则赢得进一步让步后，它才会重返政府。许多工会主义者认为，任何贸易壁垒都会损害他们在英国的地位。

Irish nationalists and pro-British unionist politicians are obliged to share power under the terms of the 1998 Good Friday peace accord that ended three decades of sectarian violence in Northern Ireland.

根据1998年《耶稣受难日和平协议》的条款，爱尔兰民族主义者和亲英统一派政治家有义务分享权力，该协议结束了北爱尔兰30年的教派暴力。

